

Schaerer Barista

Руководство по эксплуатации

V01/04.2017



Schaerer AG
P.O. Box 336
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil,
Швейцария
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Перевод оригинального
руководства по
эксплуатации
BA Schaerer Barista RU

N° 020984

Schaerer Barista

Руководство по эксплуатации

Издательство

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Швейцария

Издание

Версия 01 | 04.2017

Программное обеспечение

V 1.3.2

Концепция и редакция

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Швейцария

Авторское право ©

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Швейцария

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Тиражирование, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения компании Schaerer AG. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Документ содержит информацию, известную на момент печати. Компания Schaerer AG оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все изображения, иллюстрации и сообщения на дисплее приводятся в настоящем руководстве в качестве примера! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Компания Schaerer AG несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

Поздравляем вас с приобретением кофемашины **Schaerer Barista!**

Кофемашина Schaerer Barista представляет собой кофемашину с ситодержателем и автоматической кофемолкой для эспрессо, крем-кофе и горячей воды.



Следуйте указаниям руководства по эксплуатации



- > Перед началом использования прочитайте руководство по эксплуатации.
- > Соблюдайте в точности положения руководства по эксплуатации, особенно указания по безопасности и требования главы «Безопасность».
- > Руководство по эксплуатации должно быть доступно для персонала и всех пользователей.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте знаки и символы в руководстве по эксплуатации
стр. 23

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Опасность для жизни от удара электрическим током



- Детали внутри кофемашины находятся под напряжением от сети и представляют опасность для жизни!
- > Никогда не открывайте корпус.
- > Никогда не отворачивайте винты и не снимайте детали корпуса.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Условия эксплуатации и подключения

- При нарушении порядка действий при техническом обслуживании исключается какая-либо ответственность производителя за причиненный ущерб.
- > Соблюдайте положения руководства по эксплуатации.

ВАЖНО

Технические характеристики
▷ со стр. 87

Техническое обслуживание
▷ со стр. 74

1	Безопасность	8
1.1	Общие правила техники безопасности.....	8
1.2	Использование по назначению	18
1.3	Условия эксплуатации и подключения.....	20
2	Обзор	21
2.1	Наименование частей кофемашины	21
	Дисплей	21
	Глоссарий	24
3	Управление	25
3.1	Указания по технике безопасности при управлении.....	25
3.2	Включение кофемашины.....	26
3.3	Ситодержатель.....	26
3.3.1	Индикаторы состояния ситодержателя.....	27
3.4	Выдача напитков	28
	Отмена напитка.....	28
3.5	Добавление молотого кофе вручную.....	29
3.6	Промывка распределительное решето	29
3.7	Выдача горячей воды.....	29
3.8	Опции пара.....	30
3.8.1	Autosteam.....	31
	Powersteam	32
3.9	Решетка для чашек	33
3.10	SteamJet (устройство парового обогрева чашек).....	34
3.11	Емкости для кофейных зерен.....	35
3.12	Подставка для чашек (обогреваемая).....	36
3.13	Выключение кофемашины	37
4	Настройка степени помола	37
5	Программное обеспечение	39
5.1	Обзор.....	39
	Готовность к работе	39
	Кнопки строки состояния	39
	Функции главного меню	40
	Кнопки управления меню	40
	Сообщения на дисплее	40
5.2	Готовность к работе	41
	Отображение готовности к работе на дисплее.....	41
5.3	Кнопки готовности к работе на дисплее.....	41
	Кнопки напитков	41
	Функциональная кнопка	41
	Кнопка «Бариста» – крепость кофе.....	42

5.4	Уход	43
	Очистка блока заваривания	43
	CleanLock	43
	Очистка желоба для молотого кофе	43
	Замена уплотнения	43
5.5	Напитки	44
	Изменение рецептов	44
	Загрузка рецептов	45
	Текст	46
	Выдача пробной порции	46
	Сохранение рецептов	46
5.6	Информация	47
	Последнее заваривание	47
	Обслуживание	47
	Уход	47
	Фильтр и удаление накипи	47
	Протокол	47
5.7	Расчеты	48
	Счетчики	48
5.8	Права доступа через PIN-код	49
	PIN-код для очистки	49
	PIN-код для настройки	49
	PIN-код для расчетов	49
5.9	Система	50
	Язык	50
	Опции управления	50
	SteamJet	50
	Кнопка Barista	50
	Заданное время контакта	51
	Текст на дисплее	51
	Сорт кофейных зерен	51
	Выбор молочной пены (Autosteam)	52
	Звуковой сигнал «Конец заваривания»	52
	Автозапуск	53
	Внешний помол слева	53
	Внешний помол справа	53
	Настройки	54
	Подсветка чашек	54
	Подсветка задней стенки	54
	Яркость дисплея	54
	Обогрев чашек	55
	Калибровка сенсорного дисплея	55
	Водяной фильтр	55
	Режим Eco	55
	Автоматическое отключение	56
	Дата/Время	56
5.10	USB	57
	Загрузка рецептов	57
	Сохранение рецептов	57
	Экспорт показаний счетчиков	57
	Экспорт ХАССП	57
	Резервное копирование данных	57

	Загрузка данных	57
	Загрузка языка	57
	Обновление фирменного программного обеспечения	57
6	Уход	58
6.1	Указания по технике безопасности при уходе	58
6.2	Обзор интервалов очистки	59
6.3	Программы очистки	60
6.3.1	Очистка блока заваривания	60
6.3.2	Промывка распределительное решето	62
6.4	Ручная очистка	62
6.4.1	Очистка подставки для чашек	62
6.4.2	Очистка желоба для молотого кофе	62
6.4.3	Ручная очистка блока заваривания	63
6.4.4	Очистка ситодержателя	63
6.4.5	Очистка каплеуловителя	64
6.4.6	Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)	66
6.4.7	Очистка корпуса	66
6.4.8	Очистка паровых трубок	67
6.4.9	Очистка емкости для кофейных зерен	69
6.5	Замена уплотнения	70
7	Концепция очистки ХАССП	72
8	Техническое обслуживание и удаление накипи	74
8.1	Техобслуживание	74
8.2	Сервисная служба Schaefer	75
9	Сообщения и указания	76
9.1	Сообщения при управлении	76
9.2	Сообщения об ошибках и неисправности	77
9.3	Устранение ошибок	78
10	Безопасность и гарантия	81
10.1	Опасности для кофемашины	81
10.2	Директивы	83
10.3	Обязанности пользователя	84
10.4	Претензии по гарантийным обязательствам	85
	Приложение. Технические характеристики	87
	Технические характеристики кофемашины	87
	Параметры подключения	88
	Приложение. Принадлежности и запасные части	91

1 Безопасность



Использование не по назначению

- > Несоблюдение указаний по безопасности может привести к серьезным травмам.
 - > Соблюдайте все указания по технике безопасности.
-



1.1 Общие правила техники безопасности

Опасности для обслуживающего персонала

Одной из важнейших особенностей продукции Schaerer является максимальная безопасность. Эффективность защитных устройств обеспечивается только при соблюдении следующих требований.



> Перед началом использования прочитайте руководство по эксплуатации.



> Не касайтесь горячих деталей машины.



> Бережно обращайтесь с ситодержателями, не допускайте их падения.
> Не используйте кофемашину, если она работает со сбоями или повреждена.

 **ОСТОРОЖНО**



> Используйте кофемашину только в исправном состоянии.



> Запрещается изменять встроенные защитные устройства.



> Эксплуатация этого устройства детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также лицами, не обладающими достаточными знаниями и опытом, допускается только под постоянным присмотром и после инструктажа относительно безопасного использования данного устройства, если они понимают связанные с эксплуатацией опасности.

> Не разрешайте детям играть с машиной.

> Очистка машины и самостоятельный уход за машиной не должны осуществляться детьми.

 **ОСТОРОЖНО**

Несмотря на защитные устройства, при ненадлежащем обращении каждая кофемашина представляет опасность. При работе с кофемашиной соблюдайте следующие указания, позволяющие избежать получения травм и возникновения опасностей для здоровья.



Опасность для жизни от удара электрическим током



- Детали внутри кофемашины находятся под напряжением от сети и представляют опасность для жизни!
 - > Никогда не открывайте корпус.
 - > Никогда не отворачивайте винты и не снимайте детали корпуса.
 - > Не используйте поврежденный сетевой кабель.
 - > Избегайте повреждений сетевого кабеля. Не переламывайте и не сдавливайте его.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасность обваривания и получения ожогов

 **ОСТОРОЖНО**



- Во время выдачи напитков и пара из раздаточных головок выходит горячая жидкость. При этом соседние поверхности и раздаточные головки также нагреваются.
 - Во время выдачи напитков ситодержатель становится очень горячим.
 - Горячий пар подается через SteamJet (устройство парового обогрева чашек). При этом нагреваются чашки и прилегающие поверхности.
 - > Во время выдачи напитков и пара не касайтесь раздаточных головок руками.
 - > Не дотрагивайтесь до раздаточных головок сразу после выдачи напитков.
 - > После выдачи напитков держите ситодержатель только за ручку.
 - > Перед выдачей напитков всегда подставляйте подходящую емкость под раздаточную головку.
-



Опасность травмирования

- Длинные волосы могут быть захвачены размольной головкой и втянуты внутрь кофемашины.
 - При невнимательности ситодержатель может выпасть из руки или из отсека и повредить ноги.
 - > При снятии емкостей для кофейных зерен накрывайте волосы сеткой для волос.
 - > Следите за тем, чтобы ситодержатель не падал.
-

 **ОСТОРОЖНО**



Опасность заземления/травмирования

 **ОСТОРОЖНО**



- В кофемашине имеются движущиеся детали и узлы, которые могут нанести травмы пальцам или рукам.
 - При закрывании подставки для чашек можно защемить руку.
 - > Всегда отключайте кофемашину и извлекайте из розетки сетевой штекер перед проведением каких-либо манипуляций в кофемолке или отверстии узла заваривания.
 - > Осторожно закрывайте подставку для чашек.
-



Опасность для здоровья

- Перерабатывайте только продукты, пригодные для потребления и применения в кофемашинах.
- > В емкости для кофейных зерен разрешается помещать только материалы, предусмотренные для использования по назначению.

ОСТОРОЖНО



Опасность для здоровья

- Чистящие средства обладают раздражающим действием.
- > Примите защитные меры, указанные на упаковке чистящих средств.
- > Опускайте очищающую таблетку только после вывода сообщения на дисплей.

ОСТОРОЖНО



**Опасность для здоровья/
опасность раздражений и
обваривания**



- Во время очистки из ситодержателей и раздаточной головки для выхода горячей воды вытекают горячее чистящее средство и горячая вода.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожи, а высокие температуры – обваривание.
- > Во время очистки не беритесь за раздаточные головки.
- > Исключите вероятность приема очистительной жидкости кем-нибудь внутрь.
- > Перемещайте каплеуловитель осторожно.

 **ОСТОРОЖНО**



Опасность поскользнуться



- При ненадлежащем применении или ошибках из кофемашины могут выступать жидкости. Из-за протечек этих жидкостей возникает опасность поскользнуться.

- > Регулярно проверяйте герметичность кофемашины и следите за тем, чтобы из нее не вытекала вода.
-

 **ОСТОРОЖНО**

1.2 Использование по назначению



Использование не по назначению

- Использование машины не по назначению может привести к травмам.
 - > Кофемашину разрешается использовать только по назначению.
-



Машина Schaerer Barista предназначена для выдачи кофейных и молочных напитков в различных вариантах. Данное устройство предназначено для промышленного и профессионального использования на предприятиях гостиничного бизнеса и общественного питания.

К его использованию допускаются исключительно специалисты или обученные пользователи.

Использование машины регулируется также настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.

Кофемашина Schaerer Barista ни при каких обстоятельствах не может быть использована для нагрева или выдачи какой-либо иной жидкости, кроме кофе, горячей воды (напитки, очистка) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизованного, сверхпастеризованного).

1.3 Условия эксплуатации и подключения



Опасность пожаров/ несчастных случаев

- > Должны строго соблюдаться условия эксплуатации и подключения.
- > Должны строго соблюдаться условия эксплуатации и подключения, приведенные в главе «Технические характеристики».

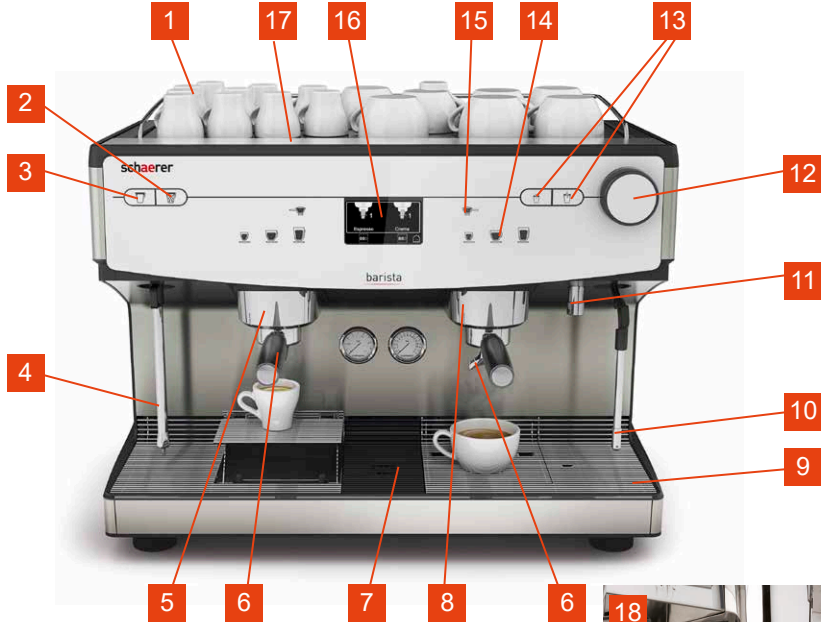


*Технические
характеристики*
▷ стр. 87

Подготовительные работы по подключению электроэнергии, воды и слива должны выполняться эксплуатирующей организацией. Работы должны выполняться аттестованными монтерами, с учетом общих и местных действующих предписаний. Сервисная служба компании Schaerer может только подключать машину к смонтированным и подведенным линиям питания. Она не уполномочена выполнять монтажные работы на месте эксплуатации и не несет ответственности за их выполнение.

2 Обзор

2.1 Наименование частей кофемашины



Дисплей

Левый блок заваривания

Правый блок заваривания



Строка состояния



- 1 Емкость для кофейных зерен (под подставкой для чашек)
- 2 Кнопка «Молочная пена»
- 3 Кнопка «Молоко»
- 4 Раздаточная головка Autosteam
- 5 Левый блок заваривания с ситодержателем
- 6 Раздаточная головка
- 7 SteamJet (устройство парового обогрева чашек)
- 8 Правый блок заваривания с ситодержателем
- 9 Решетка для чашек
- 10 Раздаточная головка Powersteam
- 11 Раздаточная головка горячей воды
- 12 Поворотная ручка Powersteam
- 13 Кнопки горячей воды
- 14 Кнопки напитков
- 15 Функциональная кнопка
- 16 Сенсорный дисплей
- 17 Подставка для чашек
- 18 Подсветка чашек
- 19 Кнопка Вкл./Выкл.
- 20 Настройка степени помола слева/справа

Отображение готовности к работе на дисплее

- 21 Кнопка «Бариста»
- 22 Кнопка «Меню» (открывает главное меню)
- 23 Кнопка SteamJet (устройство парового обогрева чашек)
- 24 Кнопка «Сообщения»
- 25 Индикатор правого блока заваривания
(в примере индикация состояния выдачи напитков правого блока заваривания)
- 26 Индикатор левого блока заваривания
(в примере готовность к работе левого блока заваривания)

Знаки и символы в руководстве по эксплуатации



Правила техники безопасности для персонала

Нарушение правил безопасности при ненадлежащем использовании может привести к травмам от легкой до большой степени тяжести.



Правила техники безопасности для персонала

Нарушение правил техники безопасности при ненадлежащем использовании может привести к травмам легкой степени тяжести.



Поражение электрическим током



Горячий пар



Опасность заземления



Горячие поверхности



Опасность поскользнуться



Указания на опасность материального ущерба

- Для кофемашины
- Для места установки
- > Точно соблюдайте положения руководства по эксплуатации.



Указания/советы

- Указания по безопасному обращению и советы по упрощению управления.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Правила техники безопасности

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»

▷ со стр. 8



ОСТОРОЖНО

Указания по технике безопасности при управлении

▷ Стр. 25

Указания по технике безопасности при уходе

▷ Стр. 58

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»

▷ со стр. 8

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»

▷ со стр. 85

Технические характеристики

▷ со стр. 87

УКАЗАНИЕ

СОВЕТ

Вызов главного меню

* Нажмите кнопку «Главное меню»

Отобразится главное меню.

Существуют другие возможности индикации

▷ главного меню.



Глоссарий

Термин	Определение
•	• Перечисление, возможности выбора
*	* Отдельные рабочие этапы
<i>Текст курсивом</i>	<i>Описание состояния кофемашины и/или пояснение автоматически выполняемых этапов.</i>
Бариста	Специалист по профессиональному приготовлению кофе
Глухое сито	Сито для очистки
Выдача напитков	Выдача кофе и горячей воды
Главный кран	Запорный водяной кран, угловой клапан
Карбонатная жесткость	Данные в °dKH. Жесткость воды – это показатель известковых отложений, растворенных в питьевой воде.
Предварительное настаивание	Перед приготовлением кофе в течение короткого времени настаивается, чтобы более интенсивно растворились ароматические вещества.
Срок службы	Например: производительность водяного фильтра в литрах
Уплотнение молотого кофе	Автоматическое прессование размола кофе перед завариванием.
Тестовое приготовление	Проверка (тестовое приготовление)
Промывка распределительное решето	Предварительная промывка блока заваривания (промывка струей жидкости)
Ингредиенты	Компоненты рецепта для напитка, например кофе и вода
SteamJet	Встроенное устройство парового обогрева чашек в каплеуловителе
Powersteam	Простая выдача пара без контроля
Autosteam	Выдача пара, контролируемая температурой

3 Управление

3.1 Указания по технике безопасности при управлении



Опасность обваривания и получения ожогов



- Во время выдачи напитков и пара из раздаточных головок выходит горячая жидкость. При этом соседние поверхности и раздаточные головки также нагреваются.
- Во время выдачи напитков ситодержатель становится очень горячим.
- Горячий пар подается через SteamJet (устройство парового обогрева чашек). При этом нагреваются чашки и прилегающие поверхности.
- Если каплеуловитель вставлен неправильно, то горячие жидкости могут вызвать обваривание.
- Поврежденные ситодержатели или сита заварного устройства, а также переполненные сита могут вызвать тяжелые ожоги.
- > Во время выдачи напитков и пара не касайтесь раздаточных головок руками.
- > Не дотрагивайтесь до раздаточных головок сразу после выдачи напитков.
- > После выдачи напитков держите ситодержатель только за ручку.
- > Перед выдачей напитков всегда подставляйте подходящую емкость под раздаточную головку.
- > Следите за правильной установкой каплеуловителя.
- > Используемые ситодержатели и сита заварного устройства должны быть в исправном состоянии.
- > Не превышайте допустимое количество молотого кофе при заполнении ситодержателей.

 **ОСТОРОЖНО**

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Опасность для здоровья

- Перерабатывайте только продукты, пригодные для потребления и применения в кофемашинах.
- > В емкости для кофейных зерен разрешается помещать только материалы, предусмотренные для использования по назначению.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8

3.2 Включение кофемашины

- * Откройте крышку.
- * Нажмите кнопку Вкл./Выкл.

Кофемашина включится и нагреется.

Запустится автоматическая промывка.

Как только кофемашина будет готова к выдаче напитков, на дисплее появится сигнал готовности к работе.



3.3 Ситодержатель

Существует два размера ситодержателей.

Тип ситодержателя 1 = от 8 до 11 г

Тип ситодержателя 2 = от 10 до 16 г

- Перед выдачей напитка необходимо установить пустой ситодержатель.
- На дисплее отображается, какой ситодержатель установлен в соответствующем блоке заваривания. Число означает тип ситодержателя. Одинарный ситодержатель (1) или двойной ситодержатель (2).

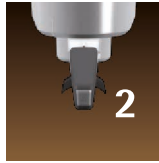


3.3.1 Индикаторы состояния ситодержателя



Ситодержатель отсутствует

Требуется установить ситодержатель



Ситодержатель установлен

Отображается тип установленного ситодержателя. На выбор доступны напитки, настроенные для ситодержателя.



Опорожните ситодержатель

Требуется опорожнить ситодержатель.



- Если ситодержатель извлекается до завершения текущего заваривания, то возможно повреждение узла заваривания.
 - > Извлекайте ситодержатель, когда процесс заваривания полностью завершен. На дисплее появится сообщение.
 - > Во время заваривания ситодержатель заблокирован, его невозможно извлечь.
 - > Заваривание можно прервать повторным нажатием кнопки напитка.

ВАЖНО

3.4 Выдача напитков

Выдача начинается после нажатия кнопки выбора напитка.

Требуется установить подходящий ситодержатель.

Требуется опорожнить ситодержатель.

Предыдущая выдача напитка должна быть полностью завершена. О завершении выдачи сообщает звуковой сигнал. Звуковой сигнал можно деактивировать.

- Кнопка с подсветкой = готова к выдаче
- Кнопка без подсветки = не готова к выдаче/кнопка заблокирована
- Мигающая кнопка = идет выдача напитка

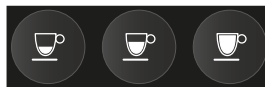
- * Установите решетку для чашек на подходящую высоту
- * Установите чашку/кружку на подходящую высоту под ситодержателем
- * Нажмите кнопку напитка

Кофейные зерна размалываются непосредственно в ситодержатель. Молотый кофе автоматически уплотняется с помощью заварочного поршня.

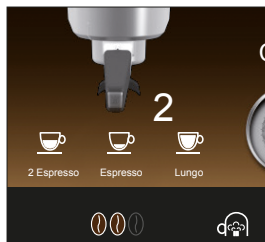
Запускается выдача напитка.

Отмена напитка

- * Снова нажмите на мигающую кнопку напитка



Назначение кнопок
▷ Программное обеспечение
▷ Изменение рецептов
Стр. 44




3.5 Добавление молотого кофе вручную

- * Нажмите на функциональную кнопку
- Внутренняя кофемолка деактивируется.*
- * В ситодержатель засыпьте молотый кофе
 - * Установите соответствующий ситодержатель
 - * Нажмите кнопку напитка

Молотый кофе автоматически уплотняется с помощью заварочного поршня. Запускается выдача напитка.


3.6 Промывка распределительное решето

- * Извлеките ситодержатель
- * Нажмите на изображение ситодержателя на дисплее
- * Для подтверждения и продолжения нажмите 

Начнется промывка горячей водой.

Система нагревает воду и обеспечивает оптимальную температуру кофе.

Одновременно происходит очистка распределительное решето.

-  > Остатки кофе на распределительное решето можно убрать с помощью щетки для блока заваривания.
- > Убедитесь, что вода беспрепятственно проходит через распределительное решето.
- > Не используйте промывку распределительное решето для очистки ситодержателей.

3.7 Выдача горячей воды

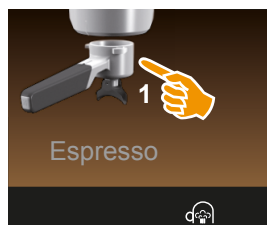
- * Установите чашку/кружку на подходящую высоту под головку выдачи горячей воды
- * Нажмите на кнопку воды

Происходит выдача.



Функциональная кнопка

Активация функции
Индивидуальные рецепты
▷ Система
▷ Внешний помол
Стр. 53



УКАЗАНИЕ



3.8 Опции пара



Опасность обваривания и получения ожогов

 **ОСТОРОЖНО**



- Во время использования функций Autosteam, Powersteam и SteamJet из отверстий для пара выходит горячий пар. При этом соседние поверхности и раздаточные головки также нагреваются.
 - > Во время выдачи напитков и пара не касайтесь раздаточных головок руками.
 - > Не дотрагивайтесь до раздаточных головок сразу после выдачи напитков.
 - > Перед выдачей напитков всегда подставляйте подходящую емкость под раздаточную головку.
-



Опасность обваривания и получения ожогов

 **ОСТОРОЖНО**



- При температуре 90 °C молоко и пена могут перелиться через край.
 - > Наполняйте сосуд не более чем наполовину.
-



- > При вспенивании не допускайте перегрева молока, в противном случае количество молочной пены уменьшится.
-

СОВЕТ

В базовой комплектации кофемашина снабжена опциями Autosteam, Powersteam и SteamJet. Одновременная выдача пара из AutoSteam и BasicSteam невозможна.

3.8.1 Autosteam

Опция Autosteam позволяет подогреть и вспенить молоко.

Кнопка «Пена»

Кнопка «Пена» позволяет вспенивать молоко в соответствии с настроенным качеством пены. В стандартных настройках доступен один вариант качества молочной пены.

После активации опции **Выбор молочной пены** доступны 3 индивидуально настраиваемые варианта качества пены. Выбранный вариант отображается на дисплее после нажатия на кнопку «Пена».

Возможные варианты качества молочной пены:

- стандарт
- тонкая
- сверхтонкая

Кнопка «Молоко»

Кнопка «Молоко» предназначена для подогрева молока.

Подогрев или вспенивание молока

- * Используйте максимально тонкий и высокий сосуд с ручкой
- * Наполняйте сосуд не более чем наполовину, чтобы при вспенивании молоко не переливалось через край
- * Поставьте сосуд в центре под паровую трубку
Паровая трубка при этом должна быть погружена в молоко.

* Нажмите на кнопку Autosteam

Пар подается в соответствии с назначением кнопки AutoSteam.

Подача пара завершается по достижении установленной температуры или после повторного нажатия кнопки Autosteam.

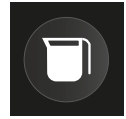
* Отставьте сосуд и повторно нажмите кнопку Autosteam

Остаток выльется в паровую трубку.

* После использования очистите паровую трубку снаружи чистой влажной салфеткой



Кнопка «Пена»



Кнопка «Молоко»

Выбор молочной пены

▷ Система

Стр. 52

Назначение кнопок

▷ Программное

обеспечение

▷ Изменение рецептов

Стр. 44



Powersteam



Опасность обваривания и получения ожогов



- Во время выдачи напитков и пара из раздаточных головок выходит горячая жидкость. При этом соседние поверхности и раздаточные головки также нагреваются.
- > Во время выдачи напитков и пара не касайтесь раздаточных головок руками.
- > Не дотрагивайтесь до раздаточных головок сразу после выдачи напитков.
- > Перед выдачей напитков всегда подставляйте подходящую емкость под раздаточную головку.

 **ОСТОРОЖНО**

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8

* Вращайте кнопку Powersteam
Пар подается до тех пор, пока кнопка BasicSteam не вернется в исходное положение. Количество пара зависит от того, насколько повернута кнопка Powersteam.

- Пар нагревает напитки
- Паром вручную вспенивают молоко

Подогрев напитков

- * Используйте максимально тонкий и высокий сосуд с ручкой
- * Наполняйте сосуд не более чем наполовину
- * Опустите паровую трубку глубоко в сосуд
- * Поверните кнопку Powersteam и подогрейте напиток с помощью пара до достижения необходимой температуры
- * Поверните кнопку Powersteam в обратном направлении
- * Поверните паровую трубку к каплеуловителю
- * Отставьте сосуд и повторно слегка поверните кнопку BasicSteam

Остаток выльется в паровую трубку.

- * После использования очистите паровую трубку снаружи чистой влажной салфеткой



3.9 Решетка для чашек

Подъем

- * Приподнимите решетку для чашек, взявшись пальцем за отверстие в ней, и потяните, пока шарниры не войдут в зацепление

Опускание

- * Слегка приподнимите решетку для чашек спереди, пока шарниры не выйдут из зацепления
- * Опустите решетку для чашек

Устанавливаемая высота при поднятой решетке для чашек

Одиная
раздаточная
головка: 82 мм

Двойная
раздаточная
головка: 77 мм



Подъем решетки для чашек



Опускание решетки для чашек

3.10 SteamJet (устройство парового обогрева чашек)



Опасность обваривания и получения ожогов



- Горячий пар подается через SteamJet. При этом нагреваются чашки и прилегающие поверхности.



- > Используйте жаропрочные чашки.
- > До выдачи пара устанавливайте над устройством обогрева чашку вверх дном.
- > Не касайтесь соседних поверхностей непосредственно после выдачи.
- > Не дотрагивайтесь до раздаточных головок сразу после выдачи напитков.
- > Не используйте функцию SteamJet без установленной решетки каплеуловителя или без устройства обогрева чашек.



Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8

Очищайте каплеуловитель ежедневно

Уход
▷ со стр. 58



Опасность для здоровья/гигиена

- Функция SteamJet предназначена для обогрева чашек/кружек, она не предусмотрена для очистки.
- > Для обогрева всегда используйте недавно вымытые чашки/кружки.

SteamJet обогревает горячим паром до 2 чашек одновременно.

- * Поставьте чашку открытой стороной вниз на устройство парового обогрева чашек
- * Нажмите кнопку SteamJet

Горячий пар медленно подается снизу в чашку. Подача пара длится в течение заданного в настройках времени.

Продолжительность можно установить от 1 до 10 секунд. При установке 0 секунд функция SteamJet деактивируется.

- * Повторно нажмите кнопку SteamJet
- Подача пара немедленно прекратится.*

3.11 Емкости для кофейных зерен

Емкости необходимо заполнять своевременно. Заполняйте емкости количеством, необходимым для потребления в течение одного дня, чтобы сохранить свежесть продуктов.

Вместимость емкости составляет 550 г.

Кофейные зерна защищены крышкой.



- Инеродные тела могут повредить кофемолку. При таком повреждении кофемашины гарантийные обязательства теряют свою силу.
- > Следите за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Данное описание соответствует стандартной настройке. Вид дозирования = дозировано.

Активация SteamJet
▷ Система
Стр. 50



ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85

3.12 Подставка для чашек (обогреваемая)



Опасность ожога

- Подставка и установленные на ней чашки нагреваются.
- > Осторожно касайтесь нагретых чашек и поверхностей.



- Так как подставка для чашек подвижна, то чашки могут упасть.
- > Не переполняйте подставку и не устанавливайте чашки друг на друга.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8

Очищайте каплеуловитель ежедневно

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85



Верхняя крышка кофемашины представляет собой обогреваемую подставку для чашек. Для получения доступа к внутреннему пространству кофемашины подставку для чашек можно сдвинуть назад. Обогрев чашек можно активировать или деактивировать с помощью программного обеспечения.

3.13 Выключение кофемашины



Соблюдение гигиены

- Внутри кофемашины могут находиться вредные для здоровья микробы.
- > Перед выключением кофемашины выполните ежедневную очистку.

⚠ ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8

Очистку кофемашины производите в соответствии с руководством.

Уход
▷ со стр. 58



Соблюдайте руководство по эксплуатации

- При несоблюдении этого указания в случае повреждения устройства претензии не принимаются.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85

- * Нажмите кнопку Вкл./Выкл. (в течение 1 секунды)

Кофемашина выключится.

- * Выньте сетевой штекер из розетки
- * Закройте главный кран линии подачи свежей воды

4 Настройка степени помола



Опасность защемления/травмирования



- В кофемолке находятся подвижные части, которые могут травмировать пальцы.
- > При работающей кофемашине и снятых емкостях для продуктов запрещается касаться внутренних частей кофемолок.

⚠ ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Увеличение степени помола

- При резком переходе к более мелкому помолу кофемолка может быть заблокирована.

Важно! Настраивайте степень помола только при работающей кофемолке.

- > Устанавливайте степень помола с помощью поворотного регулятора **только на одно деление за один раз.**
- > После этого выполните выдачу кофейного напитка с настроенным более мелким помолом.
- > Повторите этапы до достижения необходимой степени помола.

Уменьшение степени помола

Необходимое изменение в сторону более крупного помола можно настроить за один раз.

- * Не сдвигайте подставку для чашек назад
Стрелка указывает на установленную степень помола на поворотной кнопке степени помола.
- * Включите выдачу кофе и дождитесь начала работы кофемолки
- * Измените степень помола, для этого нажмите на поворотную кнопку и поверните ее

Степень помола
1 → мелкий

Степень помола
10 → крупный

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85



Поворотная ручка степени помола

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85



Только второе заваривание после новой настройки выполняется с новыми параметрами.

5 Программное обеспечение



- При настройке напитков действуют те же правила техники безопасности, что и для управления кофемашиной.
- > Соблюдайте все указания по технике безопасности при управлении.

ОСТОРОЖНО

Указания по технике безопасности при управлении
▷ Стр. 25

5.1 Обзор

Готовность к работе

Стр. 41



Поля и кнопки на дисплее доступны в зависимости от настроек и исполнения машины.

Кнопки строки состояния

Стр. 41



Бариста (крепость кофе)

Стр. 42



Сообщения

Стр. 76



SteamJet

Стр. 50

Функции главного меню

со стр. 43



Уход
Стр. 43



Напитки
Стр. 44



Система
Стр. 50



Информация
Стр. 47



Расчеты
Стр. 48



Права доступа
через PIN-код
Стр. 49



USB
Стр. 57



Обслуживание

Кнопки управления меню



На главное меню



Подтвердить значение/
настройку



Вернуться в предыдущее
меню



Удалить значение/
настройку



Ввод PIN-кода



Тестовое приготовление
(проверка)



Продолжить, вперед, пуск



Назад



Вызов текста справки



Вызов клавиатуры



Сохранение настроек



Загрузка настроек

Сообщения на дисплее

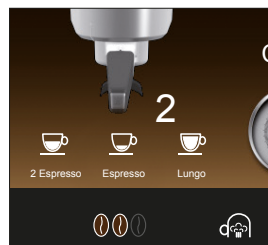


Сообщение об ошибке

5.2 Готовность к работе

Отображение готовности к работе на дисплее

Отображение готовности к работе на дисплее зависит от опций кофемашины и от индивидуальных настроек.



5.3 Кнопки готовности к работе на дисплее

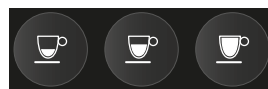
Кнопки напитков

Все кнопки напитков, готовых к выдаче, подсвечиваются.

Для каждого типа ситодержателя на каждый блок заваривания можно установить до 3 рецептов напитков, которые выбираются кнопками напитков.

Тип ситодержателя автоматически распознается после его установки в кофемашину.

В зависимости от настройки дополнительно могут быть показаны названия напитков или сорта кофейных зерен.



Тексты на дисплее
 ▷ Система
 Стр. 51

Функциональная кнопка

Добавление молотого кофе вручную

▷ Управление, стр. 29

Внешний помол

▷ Система, стр. 53



Функциональная кнопка

Кнопка «Бариста» – крепость кофе

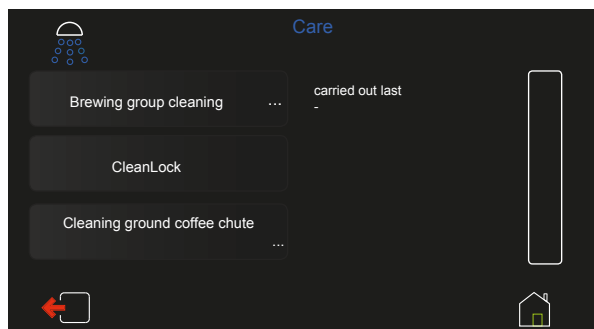
Крепость кофе изменяется однократно для следующей заварки. Эта функция доступна для обоих блоков заваривания.



Кнопка Barista активна/
неактивна
▷ Система
Стр. 50

	Индикация	Крепость кофе
Стандарт	2 зерна	Нормально, согласно настройке
Нажать 1 раз	3 зерна	На 15 % крепче, чем настроено *
Нажать 2 раза	1 зерно	На 15 % слабее, чем настроено *
* Максимальное количество молотого кофе на одно заваривание		Одинарный ситодержатель 11 г Двойной ситодержатель 16 г

5.4 Уход



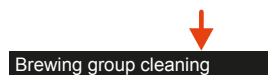
Кнопки управления меню
▷ Обзор
Стр. 40

Уход
▷ со стр. 58

Концепция очистки ХАССП
▷ со стр. 72

Очистка блока заваривания

- Оба блока заваривания очищаются одновременно.



Очистка блока заваривания
▷ Уход ▷ Стр. 60

CleanLock

* Нажмите кнопку **CleanLock**

Запускается обратный отсчет 15 секунд.

Теперь можно очистить сенсорный дисплей.

Через 15 секунд после последнего касания сенсорный дисплей снова активируется.



Очистка желоба для молотого кофе

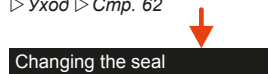
Запустится очистка желоба для молотого кофе с подсказками на дисплее.



Очистка желоба для молотого кофе
▷ Уход ▷ Стр. 62

Замена уплотнения

Запустится замена уплотнения распределительное решето с подсказками на дисплее.



Замена уплотнения
▷ Уход ▷ Стр. 70

Замена фильтра (опция)

Доступна, если Сервисный центр Schaefer передал обученному персоналу соответствующие права.

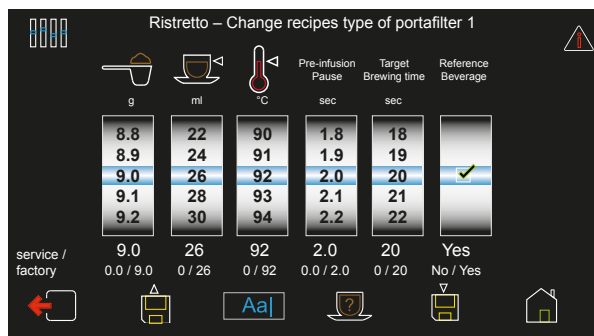


5.5 Напитки



Кнопки управления меню
 ▷ Обзор
 Стр. 40

Изменение рецептов



В верхней строке отображается название рецепта и тип ситодержателя.

Рецепт связан с соответствующим ситодержателем. Для изменения рецепта необходимо установить соответствующий ситодержатель.

- * Установите соответствующий ситодержатель
- * Нажмите кнопку напитка
- * Отобразится название напитка с информацией о ситодержателе
- * Настройка рецепта
- * При необходимости выполните пробную заварку
- * Сохраните рецепт после настройки



Сохранение рецептов
 ▷ Стр. 46

Рецепты внешнего помола

Для внешнего помола можно настроить собственные рецепты.

- * Нажмите на функциональную кнопку
- * Нажмите кнопку напитка
- * Выполните действия, описанные выше

Рецепты для добавления молотого кофе вручную
 ▷ Внешний помол
 Стр. 53

▷ Функциональная кнопка
 Стр. 41

Количество молотого кофе

Данные в граммах (г)



Количество воды

Данные в миллилитрах (мл)



Температура заваривания

Данные в градусах Цельсия (°C)



Предварительное настаивание

Пауза между предварительным завариванием и завариванием в секундах.

Заданное время контакта

Данные в секундах (сек.) для заданной продолжительности заваривания.

Эталонный напиток

Эталонный напиток устанавливается Сервисным центром при вводе в эксплуатацию. Для каждого блока заваривания можно установить эталонный напиток. Другие настройки напитков относятся к параметрам этого эталонного напитка. Эталонный напиток может изменить Сервисный центр. В качестве эталонного напитка изготовителем устанавливается эспрессо или крем-кофе. Следуйте указаниям на дисплее. Данные да/нет

Загрузка рецептов

Здесь сохраненный рецепт присваивается соответствующей кнопке напитка.

- * Установите соответствующий ситодержатель
- * Нажмите кнопку напитка
- * Нажмите кнопку «Загрузка рецепта»

Откроется подменю.

- * Выделите необходимый рецепт
- * Нажмите кнопку «Сохранение рецепта»

Выбранный новый рецепт присваивается кнопке напитка.



Текст



Кнопки управления меню
▷ Обзор
стр. 40

Текст

Здесь редактируется название напитка.
Активируйте клавиатуру соответствующей кнопкой.

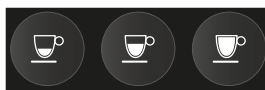
Примечание

Здесь можно загрузить комментарий для напитка.

Выдача пробной порции

Во многих настройках напитков можно запустить выдачу пробной порции с новыми настройками до сохранения рецепта.

- * Измените настройки по желанию
- * Нажмите кнопку «Выдача пробной порции»
Начнется выдача напитка с заново выбранными значениями.
- * Если напиток удовлетворяет требованиям, нажмите символ сохранения
Рецепт сохранен.



Сохранение рецептов

Здесь сохраняется измененный рецепт.



5.6 Информация

В меню информации содержатся описанные ниже возможности выбора.

Последнее заваривание

Информация о последнем заваривании.

Обслуживание

Контактная информация Сервисной службы Schaefer.

Серийный номер кофемашины.

Уход

Здесь отображаются последние очистки и меры по уходу, проводимые с помощью программ кофемашины.

Фильтр и удаление накипи

Информация о времени до замены фильтра и времени до следующей процедуры удаления накипи.

Протокол

Протокол событий и ошибок во время эксплуатации и очистки кофемашины.



Last brewing cycle



Service



Care



Filter and descaling



Journal

5.7 Расчеты



Counter

Счетчики

Здесь отображаются счетчики выданных по отдельности напитков и сумма по всем напиткам. Протокол можно просмотреть через USB-разъем.

Beverage	Counter 1	Counter 2	Counter 3	Counter 4	Total
2 Espresso M...	2	2	2	2	2
Espresso	1	1	1	1	1
Espresso M...	1	1	1	1	1

Права PIN
 ▷ PIN-код для расчетов
 Стр. 49

Стандартная настройка

- Счетчик 1 = дневной счетчик
- Счетчик 2 = недельный счетчик
- Счетчик 3 = месячный счетчик
- Счетчик 4 = годовой счетчик



Каждый счетчик можно сбросить.

СОВЕТ

5.8 Права доступа через PIN-код



Можно задать по одному PIN-коду для указанных ниже областей.

- Очистка
- Настройка
- Расчеты

PIN-коды имеют иерархическую структуру. Например: PIN-коды настройки дают одновременно все права на очистку, но не дают права на расчеты.

Если PIN-код не задан, область доступна без ввода PIN-кода.

Если для определенного уровня задан PIN-код, доступ к нему без кода невозможен.

PIN-код для очистки

После ввода действительного PIN-кода открывается доступ к следующим уровням:

 Уход




PIN-код для настройки

После ввода действительного PIN-кода открывается доступ к следующим уровням:

 Уход

 Напитки

 Расчеты (кроме «Удаление»)

 Система

Язык

Опции управления

Настройки

 USB





PIN-код для расчетов

После ввода действительного PIN-кода открывается доступ к следующим уровням:

 Уход

 Напитки

 Расчеты (включая «Удаление»)

 Права доступа через PIN-код

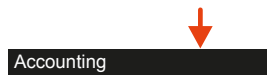
 Система

Язык

Опции управления

Настройки

 USB



5.9 Система



Язык

Здесь настраивается язык дисплея.
Доступные языки отображаются на английском языке.



Опции управления

SteamJet

Здесь включается и выключается SteamJet (устройство парового обогрева чашек).
Здесь устанавливается максимальная продолжительность подачи пара через SteamJet.

Опции: Выкл., от 1 до 10 секунд

Стандартное значение: 6 секунд

Кнопка Barista

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение: активно



Заданное время контакта

Настройка степени помола
▷ Стр. 37

При активном регулировании «заданного времени контакта» (продолжительности заваривания) кофемашина сообщает, когда необходимо снова настраивать степень помола. Это происходит, когда текущая продолжительность заваривания эталонного напитка отличается от заданной продолжительности заваривания.

Эталонный напиток можно изменить, однако в рецепте необходимо настроить рекомендуемую заданную продолжительность заваривания.

Эталонный напиток
▷ Напитки
Стр. 45

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение: неактивно

Текст на дисплее

Здесь можно выбрать, какая информация будет отображаться на дисплее.

Опции: Индикация отсутствует
 Сорт кофейных зерен
 Название напитка

Стандартное значение: Название напитка

Сорт кофейных зерен

Если в пункте меню «Текст на дисплее» выбран сорт кофейных зерен, то здесь можно указать название сорта в емкости для кофейных зерен. Для вызова ввода посредством клавиатуры на дисплее нажмите на соответствующую емкость для кофейных зерен.

Выбор молочной пены (Autosteam)

Для Autosteam можно создать 3 индивидуально настраиваемых варианта качества пены.

Качество пены настраивается в рецептах.

При активном выборе молочной пены варианты качества пены будут отображаться при нажатии на кнопку «Молочная пена».

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение: неактивно

Autosteam
▷ Управление
Стр. 31

Звуковой сигнал «Конец заваривания»

Звуковой сигнал сообщает об окончании заваривания и о том, когда можно извлекать ситодержатель.

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение: активно

Автозапуск

При активированной функции автозапуска кофемашина начинает приготовление напитка, как только будет установлен ситодержатель. Для каждого типа ситодержателя можно задать 1 рецепт для автозапуска.

Для функции автозапуска доступен только один рецепт на каждый блок заваривания. Две другие кнопки должны быть присвоены в «Изменение рецепта» рецепту **!Заблокировано**.

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение: неактивно

Настройка рецепта
▷
Изменение рецептов
Стр. 44

Внешний помол слева

Здесь можно активировать или деактивировать функцию «Добавление молотого кофе вручную», а также сохранить индивидуальные рецепты для этой функции.

Если активирована функция «Внешний помол слева», то используются рецепты, сохраненные в стандартных настройках. Если необходимо использовать измененные рецепты, то здесь следует выбрать опцию «Индивидуальные рецепты».

Опции: неактивно, активно,
 индивидуальные рецепты

Стандартное значение: активно

Добавление молотого кофе вручную
▷ *Управление*
Стр. 41

Внешний помол справа

▷ «Внешний помол слева»

Настройки



Settings

Подсветка чашек

Здесь настраивается подсветка чашек.

Опции: Выкл./20 %/40 %/60 %/80 %/100 %

Стандартное значение: 80 %

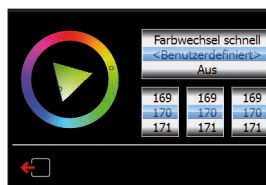
Подсветка задней стенки

Здесь настраивается цвет подсветки.

Для опции **Пользовательская настройка** необходимый цвет настраивается с помощью треугольника в цветовом круге. Цвет также можно задать и настроить с помощью значений RGB.

Кроме того, существуют дополнительные опции:

- Медленная смена цвета
- Нормальная смена цвета
- Быстрая смена цвета
- Выкл.
- Янтарный
- Синий



Сразу отображается текущая настройка.

Яркость дисплея

Здесь настраивается яркость дисплея.

Опции: от 0 до 100 %, с шагом 5 %.

Стандартное значение: 80 %

Обогрев чашек

Здесь включается и отключается обогрев чашек.

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение: активно

Калибровка сенсорного дисплея

Здесь можно заново откалибровать сенсорный дисплей.

После выбора появляется вопрос, следует ли запустить калибровку.

Водяной фильтр

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение: неактивно

Если активно Водяной фильтр имеется.
Запрашивается срок службы фильтра и жесткость воды.

Срок службы фильтра

Здесь вводится срок службы фильтра в литрах.

*Индикация оставшегося срока службы фильтра
▷ Информация
Стр. 47*

Измеренная величина жесткости воды

Здесь указывается измеренная величина жесткости воды в °dKH.

Режим Eco

Если активирован режим Eco, то температура парового котла снижается через 10 минут после последней выдачи напитка.

Выключается опциональная подсветка стола для чашек и задней стенки.

Если при пониженной температуре должен быть выдан напиток, то кофемашине требуется до 15 секунд на разогрев.

Выдача напитков возможна только после разогрева.

Режим Eco

Здесь можно активировать режим Eco.

Опции: • активно • неактивно

Стандартное значение:  неактивно

Автоматическое отключение

Этот пункт меню доступен только в активированном режиме Eco.

Здесь определяется время после последней выдачи напитка. При превышении этого времени кофемашина автоматически выключается. Возможна настройка с шагом 30 минут.

Опции: (никогда/через 30 мин/60 мин/90 мин/120 мин/150 мин/180 мин)

Стандартное значение: никогда

Дата/Время

Здесь устанавливают текущее время и дату.

5.10 USB

С помощью подключения USB возможен обмен данными.

USB-разъем находится сверху слева на обратной стороне панели управления, непосредственно под подставкой для чашек.



Загрузка рецептов

Здесь загружаются сохраненные рецепты.



Сохранение рецептов

Экспорт рецептов на USB.



Экспорт показаний счетчиков

Показания счетчиков экспортируются в файл CSV.



Экспорт ХАССП

Выполненные очистки заносятся в протокол и экспортируются для подтверждения соответствия требованиям ХАССП.



Резервное копирование данных

Создается резервная копия настроенных данных машины, информации о напитках и т. д.



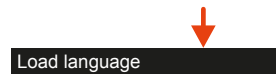
Загрузка данных

Загружаются сохраненные данные: данные машины, информация о напитках и т. д.



Загрузка языка

Здесь можно загрузить дополнительный язык через USB-разъем, если язык доступен.



Обновление фирменного программного обеспечения

Только для Сервисной службы.



6 Уход

6.1 Указания по технике безопасности при уходе

Для бесперебойной работы кофемашины и оптимального качества кофе необходимо регулярно проводить очистку.



Опасность для здоровья/гигиена

- Молоко является очень восприимчивым продуктом. В молочной системе могут образовываться вредные для здоровья микроорганизмы.
- > Все части, контактирующие с молоком, необходимо сразу очищать.
- > Соблюдайте все указания по гигиене.
- > Соблюдайте концепцию очистки ХАССП.

 **ОСТОРОЖНО**

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Опасность для здоровья/гигиена

- В неработающей кофемашине могут размножаться микроорганизмы.
- > До и после многодневного простоя выполните все виды очистки.

 **ОСТОРОЖНО**

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Опасность для здоровья/гигиена

- Все чистящие средства оптимально адаптированы к программам очистки.
- > Используйте только чистящие средства и средства для удаления накипи производства фирмы Schaefer.

 **ОСТОРОЖНО**

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8

6.2 Обзор интервалов очистки

Уход						
Ежедневно	Еженедельно	Регулярно	Автоматически	По необходимости		
Программы очистки						
X		X			Промывка распределительное решето	▷ Стр. 29
X					Очистка блока заваривания	▷ Стр. 60
Ручная очистка						
X					Очистка подставки для чашек	▷ Стр. 62
X	X				Очистка желоба для молотого кофе	▷ Стр. 62
				X	Ручная очистка блока заваривания	▷ Стр. 63
X	X				Очистка ситодержателя	▷ Стр. 63
X					Очистка каплеуловителей	▷ Стр. 64
X					Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)	▷ Стр. 66
X	X				Очистка корпуса	▷ Стр. 66
X	X				Очистка паровой трубки Autosteam	▷ Стр. 67
X	X				Очистка паровой трубки Powersteam	▷ Стр. 68
		X			Очистка емкости для кофейных зерен	▷ Стр. 69
		X			Очистка поддона под емкостью для кофейных зерен	▷ Стр. 70
				X	Замена уплотнения	▷ Стр. 70



- Ежедневно = ежедневно, не менее одного раза и по необходимости
 Еженедельно = еженедельная очистка
 Регулярно = регулярно по необходимости
 Автоматически = автоматический процесс

6.3 Программы очистки

6.3.1 Очистка блока заваривания

Очистка блоков заваривания – это автоматическая программа очистки системы приготовления кофе кофемашины, которая выполняется с помощью очищающей таблетки Schaerer.

Общая продолжительность ок. 10 минут.

Инструкция в виде анимации

- ▷ Кофемашина
- ▷ Главное меню
- ▷ Уход
- ▷ Инструкции



Опасность для здоровья/ опасность раздражений и обваривания



- Во время очистки из ситодержателей и раздаточной головки для выхода горячей воды вытекают горячее чистящее средство и горячая вода. Ситодержатель и раздаточная головка горячей воды при этом нагреваются.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожи, а высокие температуры – обваривание.
 - > Во время очистки черный каплеуловитель должен быть вставлен.
 - > После выдачи напитков держите ситодержатель только за ручку.
 - > Во время очистки не беритесь за раздаточные головки.
 - > Исключите вероятность приема очистительной жидкости кем-нибудь внутрь.

⚠ ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



Программа очистки последовательно выполняет соответствующие пункты очистки системы путем указаний на дисплее.

Следуйте указаниям сообщений.

СОВЕТ

* Нажмите 

Вызывается программа по уходу.

* Нажмите **Очистка блока заваривания**

* Нажмите **Да**

С отключением после очистки

- * Нажмите **Да**


Без отключения после очистки

- * Нажмите **Нет**
- * Извлеките ситодержатели
- * Извлеките сита заварного устройства из ситодержателей
- * Вставьте в ситодержатели глухие сита
- * Положите по одной специальной очищающей таблетке Schaerer весом 1,3 г в ситодержатели


Указание. Не добавляйте воду.

- * Вставьте ситодержатели

Появится вопрос, следует ли продолжить очистку.

- * Для подтверждения и продолжения нажмите 

Появится вопрос, положены ли очищающие таблетки в ситодержатели.


- * Для подтверждения и продолжения нажмите 

Запускается очистка. На графическом изображении будет показано оставшееся время.


Примерно через 9 минут анимация сообщит о необходимости извлечения ситодержателей и потребует замены сит.

- * Извлеките ситодержатели
- * Извлеките глухие сита

Не вставляйте ситодержатели. Последует промывка распределительное решето.

- * Для подтверждения и продолжения нажмите 

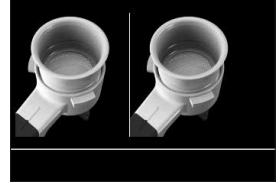
Появится требование ручной очистки ситодержателей и сит.

- * Для подтверждения и продолжения нажмите 

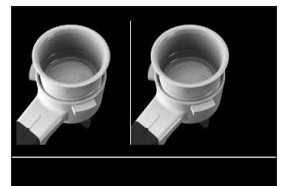
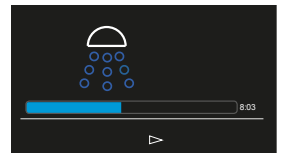
Если на вопрос об очистке с выключением вы ответили **Да**, то машина отключится.

Если на вопрос об очистке без выключения вы ответили **Нет**, то кофемашина начнет разогреваться.

Теперь кофемашина снова готова к работе.



Программа всегда очищает оба блока заваривания, даже если использовался только один. Если блок заваривания не использовался, то в его ситодержатель не требуется класть очищающую таблетку. Глухое сито необходимо устанавливать в оба ситодержателя.



Очистите ситодержатель и сита вручную.

*▷ Очистка ситодержателя
Стр. 63*

6.3.2 Промывка распределительное решето

▷ Управление ▷ Промывка распределительное решето, стр. 29

Очистка распределительное решето вручную
▷ Очистка сидодержателя
Стр. 63

6.4 Ручная очистка

Номера для заказа программы Schaefer по уходу
▷ Принадлежности и запасные части
Стр. 91



Опасность обваривания

- Если непреднамеренно запустить выдачу напитка, существует опасность получения травм.
- > Перед очисткой всегда блокируйте сенсорный дисплей с помощью CleanLock.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



- При очистке существует опасность образования царапин или задиrow.
- > Не используйте для очистки абразивный или аналогичный порошок.
- > Не используйте концентрированные чистящие средства.
- > Для очистки используйте мягкие салфетки.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85

6.4.1 Очистка подставки для чашек

* Ежедневно протирайте подставку для чашек влажной салфеткой

6.4.2 Очистка желоба для молотого кофе



- Очистка желоба для молотого кофе может повредить кофемолку.
- > Очищайте желоб для молотого кофе только предусмотренной для этого щеткой.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85

Регулярно проверяйте желоб для молотого кофе,

при необходимости очищайте с использованием специальной щетки.

- * Очищайте желоб для молотого кофе только предусмотренной для этого щеткой
- * Точно следуйте указаниям на дисплее

Очистка желоба для молотого кофе
 ▷ Программное обеспечение
 ▷ Уход
 Стр. 43

6.4.3 Ручная очистка блока заваривания

- * С помощью щетки для блока заваривания очистите распределительное решето и уплотнение от остатков молотого кофе
- * Запустите промывку распределительное решето



Промывка распределительное решето
 ▷ Управление
 Стр. 29

6.4.4 Очистка ситодержателя



Опасность ожога



- Ситодержатели и сита заварного устройства очень сильно нагреваются во время выдачи напитков и во время очистки.
- > Не касайтесь ситодержателей и сит заварного устройства сразу после выдачи напитков или очистки блока заваривания.

ОСТОРОЖНО

Все отдельные детали ситодержателя (сам ситодержатель, ручку ситодержателя, сито заварного устройства, фиксирующее кольцо сита заварного устройства и изолирующую вставку) можно мыть в посудомоечной машине.

Ежедневная очистка

- * Удалите ситодержатель и сита
- * Промойте все части теплой питьевой водой

Еженедельная очистка

Еженедельно устанавливайте ситодержатель в емкость и очищайте его.

- * Положите в емкость очищающую таблетку
- * Заполните емкость горячей водой и растворите в ней очищающую таблетку
- * Снимите сито заварного устройства и фиксирующее кольцо сита
- * Извлеките изолирующую вставку и удалите отложения щеткой, промойте
- * Полностью погрузите в чистящее средство части ситодержателя и сита на 30 минут
- * Извлеките детали, при необходимости дополнительно очистите щеткой
- * Промойте все части теплой питьевой водой
- * Соберите ситодержатель



6.4.5 Очистка каплеуловителя



Опасность обваривания



- В каплеуловителях могут находиться горячие жидкости.
- > Осторожно перемещайте каплеуловители.
- > При обратной установке соблюдайте осторожность, не допуская утечки воды.
- > Всегда проверяйте правильность установки каплеуловителей.
Важно!
Не пережимайте водяной шланг [1].



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8

- * Извлеките решетку каплеуловителя
- * Извлеките каплеуловители
- * Тщательно очистите каплеуловители
- * Протрите поверхности под каплеуловителями
- * Просушите и снова вставьте каплеуловители



6.4.6 Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)



Опасность обваривания

- Если непреднамеренно запустить выдачу напитка, существует опасность получения травм.
- > Перед очисткой всегда блокируйте сенсорный дисплей с помощью CleanLock.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 8



- При очистке существует опасность образования царапин или задиrow.
- > Не используйте для очистки абразивный или аналогичный порошок.
- > Не используйте концентрированные чистящие средства.
- > Для очистки используйте мягкие салфетки.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85

* Нажмите кнопку **CleanLock**

Запускается обратный отсчет 15 секунд.
Теперь можно очистить сенсорный дисплей.
Через 15 секунд после последнего касания сенсорный дисплей снова активируется.

6.4.7 Очистка корпуса



- При очистке существует опасность образования царапин или задиrow.
- > Не используйте для очистки абразивный или аналогичный порошок.
- > Не используйте концентрированные чистящие средства.
- > Для очистки используйте мягкие салфетки.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85

Регулярно очищайте корпус с использованием подходящих материалов.

6.4.8 Очистка паровых трубок



Опасность обваривания и получения ожогов

ОСТОРОЖНО



- Во время выдачи напитков и пара из раздаточных головок выходит горячая жидкость. При этом соседние поверхности и раздаточные головки также нагреваются.



- > Во время выдачи напитков и пара не касайтесь раздаточных головок руками.
- > Не дотрагивайтесь до раздаточных головок сразу после выдачи напитков.

Очистка раздаточной головки пара Autosteam

Ежедневно

- * Смешайте в высокой емкости 5 мл чистящего средства и 0,5 л прохладной воды
- * Полностью погрузите паровую трубку в чистящее средство
- * Нажмите на кнопку Autosteam

Время воздействия: 30 минут

- * Очистите с помощью щетки
- * Тщательно промойте водой
- * Нажмите на кнопку пены

Пар очищает отверстия паровой трубки от остатков молока и удаляет остатки чистящего средства.

Еженедельно

- * Отвинтите паровую трубку
- * Полностью погрузите паровую трубку в чистящее средство минимум на 5 часов
- * Очистите отверстия для пара с помощью щетки
- * Тщательно промойте чистой водой
- * Навинтите паровую трубку на раздаточную головку AutoSteam
- * Погрузите паровую трубку в емкость с чистой водой
- * Нажмите на кнопку AutoSteam
- * Протрите паровую трубку влажной салфеткой

Очистка раздаточной головки пара Powersteam

Ежедневно

- * Смешайте в высокой емкости 5 мл чистящего средства и 0,5 л теплой воды
- * Полностью погрузите паровую трубку в чистящее средство
- * Полностью поверните и верните в исходное положение кнопку Powersteam

Время воздействия: 30 минут

- * Очистите с помощью щетки
- * Тщательно промойте водой
- * Полностью поверните и верните в исходное положение кнопку Powersteam

Пар очищает отверстия паровой трубки от остатков молока и удаляет остатки чистящего средства.



Еженедельно

- * Отвинтите паровую трубку
- * Полностью погрузите паровую трубку в чистящее средство минимум на 5 часов
- * Очистите отверстия для пара с помощью щетки
- * Тщательно промойте чистой водой
- * Навинтите паровую трубку на раздаточную головку Powersteam
- * Погрузите паровую трубку в емкость с чистой водой
- * Полностью поверните и верните в исходное положение кнопку Powersteam
- * Протрите паровую трубку влажной салфеткой

6.4.9 Очистка емкости для кофейных зерен

Емкости для кофейных зерен можно очищать при необходимости и через регулярные промежутки времени. Рекомендуется: ежемесячно.



Опасность травмирования

- Длинные волосы могут быть захвачены размольной головкой и втянуты внутрь кофемашины.
- > При снятии емкостей для кофейных зерен накрывайте волосы сеткой для волос.

ОСТОРОЖНО



Опасность защемления/травмирования



- В кофемашине имеются движущиеся детали и узлы, которые могут нанести травмы пальцам или рукам.
- > Всегда отключайте кофемашину и извлекайте из розетки сетевой штекер перед проведением каких-либо манипуляций в кофемолке или отверстиях узла заваривания.

ОСТОРОЖНО



- > Запрещается мыть емкости для кофейных зерен и их крышки в посудомоечной машине.

ВАЖНО

- * Выключите кофемашину
- * Выньте сетевой штекер из розетки
- * Не сдвигайте подставку для чашек назад
- * Снимите крышки емкостей для кофейных зерен
- * Поверните фиксаторы емкостей для кофейных зерен по часовой стрелке и разблокируйте



заблокировано

- * Извлеките емкости для кофейных зерен
- * Удалите все кофейные зерна под емкостями для кофейных зерен, при необходимости пропылесосьте
- * Полностью удалите кофейные зерна из емкости
- * Тщательно протрите емкости для кофейных зерен влажной салфеткой
- * Дайте емкостям для кофейных зерен полностью высохнуть
- * Очистите поддоны под емкостями для кофейных зерен
- * Снова заполните и установите на место емкости для кофейных зерен
- * Поверните фиксатор против часовой стрелки



разблокировано

Очистка поддона под емкостью для кофейных зерен

Регулярно очищайте поддоны под емкостями для кофейных зерен

- * Разблокируйте и снимите емкость для кофейных зерен
- * Очистите поддон под емкостями для кофейных зерен

6.5 Замена уплотнения



Опасность ожога



- Ситодержатели и сита заварного устройства очень сильно нагреваются во время выдачи напитков и во время очистки.
 - > Не касайтесь ситодержателей и сит заварного устройства сразу после выдачи напитков или очистки блока заваривания.


 **ОСТОРОЖНО**

При необходимости заказчик может выполнить замену уплотнения самостоятельно.

- * В меню «Уход» вызовите замену уплотнения для необходимого блока заваривания
Анимация покажет поэтапный порядок

Программное обеспечение
▷ Уход
▷ Замена уплотнения
Стр. 43


действий.

- * Извлеките ситодержатель
- * Извлеките сито из ситодержателя
- * Вставьте ситодержатель без сита
- * Подтвердите действие нажатием 

Заварочный поршень перемещается в положение для замены уплотнения.

- * Дождитесь следующего сообщения
- * Извлеките ситодержатель

Идет анимация по замене уплотнения.

- * Снимите старое уплотнение
- * Установите новое уплотнение
- * Подтвердите действие нажатием 
- * Вставьте ситодержатель без сита

Заварочный поршень перемещается в обычное положение.

- * Дождитесь следующего сообщения

- * Извлеките ситодержатель
- * Снова установите сито в ситодержатель
- * Вставьте ситодержатель с ситом

Датчики кофемашины определяют, что ситодержатель был установлен и замена уплотнения завершена.

7 Концепция очистки ХАССП

Предприятие обязано не допускать возникновения опасности для здоровья своих посетителей в результате потребления предлагаемых им продуктов питания.

Для идентификации и анализа рисков используют концепцию очистки ХАССП (Hazard Analysis Critical Control Points – анализ рисков и критические точки контроля). Предприятие обязано выполнить анализ рисков. Целью является выявление и исключение нарушений гигиены продуктов питания. Для этого устанавливают и проводят процедуры контроля и при необходимости проверки.

При надлежащем подключении, техобслуживании, уходе и очистке кофемашины Schaefer отвечают вышеуказанным требованиям.

При ненадлежащем выполнении ухода и очистки кофемашины выдача напитков может осуществляться с нарушением гигиены продуктов питания.

Соблюдайте указанные интервалы очистки, приведенные в руководстве по эксплуатации, руководству по очистке и концепции очистки.

«Регламент о гигиене продуктов питания от 05.08.1997»

Для контроля регулярной очистки используйте нашу концепцию очистки ХАССП.

HACCP cleaning schedule

Only use cooled UHT milk, to prevent health risks due to bacteria.

For beverages, use only products that have not exceeded their expiration date.

Month _____ Year _____

Cleaning steps:

1. Performing the brewer cleaning
 ▷ Care chapter
2. Clean the portafilter and the spout
 ▷ Care chapter
3. Drip tray cleaning
 ▷ Care chapter
4. General machine cleaning
 ▷ Care chapter

Date	Cleaning steps				Signature
	1	2	3	4	
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					

Date	Cleaning steps				Signature
	1	2	3	4	
17.					
18.					
19.					
20.					
21.					
22.					
23.					
24.					
25.					
26.					
27.					
28.					
29.					
30.					
31.					

8 Техническое обслуживание и удаление накипи

Обратите внимание, что этот аппарат представляет собой профессиональную промышленную кофемашину, требующую регулярного техобслуживания.

Интервалы техобслуживания зависят от нагрузки на кофемашину и отображаются на дисплее. При выполнении техобслуживания силами службы технической поддержки Schaeferg одновременно проводится удаление накипи из системы заваривания и пара.

После появления сообщения можно продолжать эксплуатацию машины, но в ближайшее время необходимо выполнить техобслуживание или поручить его проведение специализированной фирме в целях обеспечения эксплуатационной надежности и во избежание косвенного ущерба.

8.1 Техобслуживание

Техобслуживание после сообщения на дисплее должно проводиться только специально обученным персоналом или специалистами Сервисной службы Schaeferg, так как при этом должны проводиться испытания на безопасность.

*Сообщения о сервисном
техническом обслуживании
▷ Сообщения и указания
Стр. 76*

8.2 Сервисная служба Schaerer

За сведениями о местных сервисных центрах следует обращаться в Центр сервисного обслуживания Schaerer, если неизвестны местные сервисные подразделения.

Schaerer AG
Allmendweg 8
P.O. Box 336
4528 Zuchwil
Швейцария

Контакты в Швейцарии:
Телефон: +41 (32) 681-62-75
Эл. почта: technical-support@schaerer.com

Важно!

За дополнительными работами по техническому обслуживанию и ремонту обращайтесь в ближайшую Сервисную службу Schaerer. Номера телефонов приведены на наклейке с адресом на кофемашине и в накладной.


9 Сообщения и указания

9.1 Сообщения при управлении

Засыпьте кофейные зерна

- * Засыпьте зерна в емкости для кофейных зерен (в зависимости от индикации)
- * Проверьте:
 - открыты ли фиксаторы емкости для кофейных зерен?

▷ Уход

- Кофейные зерна не подаются.
- * Перемешайте большой ложкой и подтвердите нажатием 

Откройте запорный кран

- * Откройте запорный водяной кран и подтвердите

Опорожните ситодержатель

- * Извлеките ситодержатель, опорожните его и установите на место

Замените фильтр

- * Вызовите Сервисную службу Schaerer

Соблюдайте руководство по эксплуатации водяного фильтра!

Проверьте ошибку по руководству по эксплуатации

Индикация номера ошибки

▷ Сообщения об ошибках/неисправности

Вызовите Сервисную службу Schaerer

Индикация номера ошибки

▷ Сообщения об ошибках/неисправности

Сервисное сообщение

Техническое обслуживание после сообщения на дисплее.

- * Вызовите Сервисную службу Schaerer

Сервисные сообщения являются указаниями. Как правило, разрешается дальнейшая эксплуатация кофемашины.

9.2 Сообщения об ошибках и неисправности

Основной порядок действий при сообщениях об ошибках или неисправностях.

- * Выключите и через несколько секунд снова включите кофемашину
- * Повторите операцию, вызвавшую неисправность


В большинстве случаев после этого неисправность устраняется, и можно продолжить работу.

Если неисправность устранить не удалось: найдите в указанном ниже списке ошибок текст сообщения об ошибке или номер ошибки и следуйте приведенным инструкциям.

Если неисправность не удалось устранить или данная ошибка отсутствует в списке, обратитесь в Сервисную службу Schaerer.

Некоторые сообщения ведут к блокировке отдельных функций. Это распознается по отсутствию подсветки кнопок напитков. Напитки на подсвеченных кнопках можно по-прежнему приготовить.

Кофемашина Schaerer Barista снабжена диагностической программой. Возникающие ошибки отображаются на дисплее. Приведенные сообщения об ошибках могут быть вызваны также неисправностью сети.

Если имеется текущая ошибка или указание для оператора, отображается поле .

- * Нажмите 


Отображается сообщение об ошибке и ее номер.



Кнопка Вкл./Выкл. реагирует примерно через 1 секунду, кофемашина отключается. Для устранения ошибки, если, например, программа не отвечает, управление можно отключить продолжительным нажатием на кнопку Вкл./Выкл.

УКАЗАНИЕ

9.3 Устранение ошибок

Проблема	Действия
Сито остается в заварочном поршне	<p><i>Это происходит, если ситодержатель был извлечен слишком рано.</i></p> <p>Осторожно! Сито заварочного устройства горячее.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Поверните сито против часовой стрелки  и снимите заварочный поршень * Вставьте ситодержатель без сита <p><i>Заварочный поршень возвращается в исходное положение.</i></p> <p>Важно. Не вращайте в обратном направлении, в противном случае может открыться фиксатор. Это может повредить шланги и уплотнение.</p>
Панель управления не реагирует	<ul style="list-style-type: none"> * Выключите и снова включите кофемашину
Заваривание не запускается	<ul style="list-style-type: none"> * Проверьте, открыт ли запорный кран для воды * Проверьте, установлен ли пустой ситодержатель
9017 Ошибка нормирования, слева	<ul style="list-style-type: none"> * Проверьте, правильное ли сито установлено в ситодержателе * Проверьте, не требуется ли очистка желоба для молотого кофе * Выключите и снова включите кофемашину <p>Если неисправность не устраняется</p> <ul style="list-style-type: none"> * Вызовите Сервисную службу Schaeerer

Проблема	Действия
<p>9516 Кофемолка слева блокирована</p> <p>9517 Кофемолка справа блокирована</p> 	<ul style="list-style-type: none"> * Выключите кофемашину * Запишите настройку степени помола * Разблокируйте и снимите емкость для кофейных зерен * Очистите кофемолку с помощью пылесоса * Уменьшите степень помола * Установите емкость для кофейных зерен на место и зафиксируйте * При необходимости засыпьте кофейные зерна <p>▷ Прочие настройки ▷ Настройка степени помола, стр. 37</p> <ul style="list-style-type: none"> * Включите кофемашину * Выдайте порцию кофе * Установите прежнюю степень помола при работающей кофемолке <p>Если неисправность не устраняется</p> <ul style="list-style-type: none"> * Выключите кофемашину * Вызовите Сервисную службу Schaerer
<p>9543 Ошибка нормирования, справа</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Проверьте, правильное ли сито установлено в ситодержателе * Проверьте, не требуется ли очистка желоба для молотого кофе * Выключите и снова включите кофемашину <p>Если неисправность не устраняется</p> <ul style="list-style-type: none"> * Вызовите Сервисную службу Schaerer
<p>9560/9561 Слишком мало молотого кофе в ситодержателе (слева/справа)</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Проверьте, правильное ли сито установлено в ситодержателе * Очистите желоб для молотого кофе * Очистите блок заваривания вручную * Для напитка, который выдавался в последний раз, увеличьте количество молотого кофе в рецепте на 0,1 г <p>Если неисправность не устраняется</p> <ul style="list-style-type: none"> * Выключите кофемашину * Вызовите Сервисную службу Schaerer



Проблема	Действия
<p>9562/9563 Слишком много молотого кофе в ситодержателе (слева/справа)</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Проверьте, не был ли ситодержатель опорожнен после последнего заваривания * Опорожните ситодержатель * Проверьте, правильное ли сито установлено в ситодержателе * Следите за тем, чтобы после каждого приготовления напитков ситодержатель опорожнялся * Очистите желоб для молотого кофе * Регулярно очищайте распределительное решето <p><i>Промывка распределительное решето ▷ стр. 62</i></p> <ul style="list-style-type: none"> * Очистите блок заваривания вручную <p>▷ Уход ▷ Очистка блока заваривания вручную, стр. 63</p> <ul style="list-style-type: none"> * Для напитка, который выдавался в последний раз, уменьшите количество молотого кофе в рецепте на 0,1 г <p>Если неисправность не устраняется</p> <ul style="list-style-type: none"> * Выключите кофемашину * Вызовите Сервисную службу Schaeerer
<p>9880 Проверка и настройка времени</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Проверьте и настройте время * Выключите и снова включите кофемашину <p>Если неисправность не устраняется</p> <ul style="list-style-type: none"> * Вызовите Сервисную службу Schaeerer
<p>F161 Поток ниже минимального</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Очистите ситодержатель и сито заварного устройства * Откройте запорный кран
<p>F164 Поток дозирования горячей воды ниже минимального</p>	<ul style="list-style-type: none"> * Выключите кофемашину * Снимите головку раздачи горячей воды и очистите сито <p>Осторожно! Горячие жидкости!</p> <ul style="list-style-type: none"> * Откройте запорный кран * Включите кофемашину

10 Безопасность и гарантия

10.1 Опасности для кофемашины



Соблюдайте положения руководства по эксплуатации

Компания не несет гарантийной ответственности за ущерб, возникший вследствие несоблюдения положений руководства по эксплуатации. Соблюдайте условия эксплуатации и подключения.

Место установки

- Место установки должно быть сухим и защищенным от брызг.
- Кофемашина может выделять некоторое количество конденсата, воды или пара.
 - > Место установки должно быть защищено от замерзания.
 - > Устанавливайте кофемашину так, чтобы она была защищена от брызг.
 - > Кофемашину необходимо устанавливать только на стойком к теплу и непроницаемом для воды основании, чтобы защитить опорную поверхность от повреждений.

Кофемолка

- Инеродные тела могут повредить кофемолку. При таком повреждении кофемашины гарантийные обязательства теряют свою силу.
 - > Следите за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантийные обязательства»
▷ со стр. 85

Условия эксплуатации и подключения
▷ Безопасность со стр. 20

Чтобы избежать возникновения технических проблем и повреждения кофемашины, соблюдайте следующие указания.

- Если значение карбонатной жесткости питьевой воды превышает 5°dKH, то необходимо подключить фильтр Schaerer для воды, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- Из соображений соблюдения страховых требований всегда проверяйте по завершении работы, закрыт ли главный кран линии водоснабжения и выключен ли главный выключатель либо извлечен ли из розетки сетевой штекер.
- Рекомендуется принять меры по предотвращению аварийных ситуаций, например:
 - установить в линию подачи воды пригодное устройство контроля воды;
 - установить сигнализаторы дыма.
- После перерыва в работе перед повторным вводом в эксплуатацию необходимо как минимум дважды выполнить «очистку блоков заваривания».

Очистка системы

▷ *Уход*

▷ *Программы очистки*

Стр. 60

10.2 Директивы

Производитель: WMF Group GmbH,
73312 Geislingen (Германия)

Машина отвечает требованиям соответствующих положений Директивы по машиностроению 2006/42/ЕС, Директивы об электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС и RoHS 2011/65/ЕС.

Вышеуказанный производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанных директив. Изменения машины, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным.

Разработка технической документации: WMF Group GmbH.

Оригинал декларации о соответствии прилагается к машине. Машина имеет маркировку CE.

Машина отвечает требованиям законодательства, регулирующего оборот продуктов питания, потребительских товаров и кормов для животных (LFGB), Регламента о потребительских товарах (BedGgstV), Регламента (ЕС) № 10/2011, а также Регламента (ЕС) № 1935/2004 в действующей редакции.

При применении по назначению машина не представляет собой опасности для здоровья и прочих опасностей.

Применяемые материалы и сырье отвечают требованиям Регламента о потребительских товарах, а также Регламента (ЕС) № 10/2011.

Для стран, не входящих в состав ЕС, действуют соответствующие национальные предписания.

На машину распространяется действие Регламента о порядке утилизации электротехнического оборудования WEEE 2012/19/ЕС; запрещается утилизировать его как бытовые отходы.

Нами обеспечивается и гарантируется прослеживаемость изделия в соответствии с Регламентом (ЕС) № 1935/2004, а также изготовление согласно практике производства товаров в определении Регламента (ЕС) № 2023/2006.



По вопросам утилизации обращайтесь в нашу Сервисную службу.

Адрес
▷ Стр. 75

10.3 Обязанности пользователя

Пользователь изделия обязан обеспечить регулярное техническое обслуживание и проверку защитных устройств силами техников Сервисного центра Schaerer, уполномоченным сотрудником или другими авторизованными представителями.

Доступ в сервисную зону разрешается только лицам, обладающим соответствующими знаниями и практическим опытом в эксплуатации изделия, в особенности в части, касающейся безопасности и гигиены.

Установите кофемашину таким образом, чтобы можно было беспрепятственно осуществлять уход и техобслуживание.

При применении машины в офисах и на этажах административных зданий и при прочих видах эксплуатации в режиме самообслуживания персонал должен быть проинструктирован по правилам обращения с кофемашиной и осуществлять надзор за ее работой. Обученный персонал должен обеспечить выполнение мероприятий по уходу и отвечать на вопросы по пользованию.

Пользователь обязан обеспечить надлежащее состояние электрических установок и производственных средств (например согласно BGV A3 – Предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве, «Электрические установки и средства производства»). В частности, для обеспечения безопасности эксплуатации кофемашины следует регулярно проверять предохранительные клапаны и емкости, работающие под давлением.

Эти меры выполняются в рамках техобслуживания силами Сервисного центра Schaerer или сервисного персонала, авторизованного компанией Schaerer.

Очистка машины выполняется только специальными чистящими средствами для кофемашин (таблетки и жидкие чистящие средства), предусмотренными компанией

Чистящие средства Schaerer
▷ Принадлежности и
запасные части
Стр. 91

Schaerer.

Удаление накипи из машины разрешается выполнять только силами Сервисного центра Schaerer.

Следует соблюдать указания производителя по циклам и частоте проведения технического обслуживания (▷ Техническое обслуживание).

Специальные средства для удаления накипи Schaerer
▷ Принадлежности и запасные части
Стр. 91

10.4 Претензии по гарантийным обязательствам



Соблюдайте положения руководства по эксплуатации

- Компания не несет гарантийной ответственности за ущерб, возникший вследствие несоблюдения положений руководства по эксплуатации.
- > Соблюдайте условия эксплуатации и подключения.

ВАЖНО

Условия эксплуатации и подключения
▷ Безопасность
со стр. 20

Порядок удовлетворения претензий покупателя по гарантийным обязательствам и их оформления регулируется соглашением, заключаемым между продавцом и покупателем. При нарушении требований настоящего руководства по эксплуатации гарантийные обязательства теряют силу.

Гарантия не предоставляется:

- на все части, подверженные естественному износу (к ним относятся прежде всего уплотнения и узел заваривания);
- на дефекты, вызванные воздействием атмосферных условий, накипью, химическими, физическими, электрохимическими или электрическими факторами;
- при отказе от установки водяного фильтра, притом что жесткость воды на месте эксплуатации требует установки фильтра и вследствие этого возникают дефекты;
- на дефекты, возникшие вследствие несоблюдения правил обращения, технического обслуживания и ухода за машиной (предусмотренных, например, руководством по

эксплуатации или указаниями по техническому обслуживанию);

- на дефекты, возникшие вследствие применения неоригинальных запасных частей Schaefer или неправильного монтажа покупателем или третьими лицами, или вследствие небрежного использования;
- на последствия ненадлежащих изменений и изменений, произведенных без нашего согласия, а также на последствия ремонтных работ, выполненных покупателем или третьими лицами;
- на дефекты, возникшие в результате использования не по назначению или ненадлежащего использования.

Важно

Техническое обслуживание
▷ Стр. 74

Приложение. Технические характеристики

Технические характеристики кофемашины

Габаритные размеры	Ширина	723 мм
	Высота	580 мм
	Глубина	540 мм (600 мм с выдвинутой подставкой для чашек)
Емкость для кофейных зерен		по 550 г ⁽¹⁾
Собственный вес		прибл. 75 кг
Подача воды		<p>TW15 (DN 15 минимум DN 6 или 1/4"), линия для подключения шланга с главным запорным краном и грязевым фильтром с размером ячеек 0,08 мм, обеспечивается заказчиком.</p> <p>Давление потока мин. 0,05 МПа (0,5 бар) при 2 л/мин (пониженное давление). Давление потока мин. 0,30 МПа (3,0 бар) при 2 л/мин (стандарт).</p> <p>Максимальное давление: 0,6 МПа (6 бар). Макс. температура линии подачи 35 °С.</p> <p>Необходимо использовать комплект шлангов, поставляемый с новой кофемашиной и/или новым водяным фильтром. Старые комплекты шлангов применять нельзя.</p>
Качество воды		Если карбонатная жесткость воды составляет более 5°dKH (по немецкой шкале), на линии подачи воды необходимо установить фильтр Schaerer для воды.
Водосточная линия		Шланг мин. DN 19, минимальный уклон 2 см/м
Номинальная мощность		6,0–7,0 кВт
Питающее напряжение		380–415 В 50/60 Гц (3/N/PE)
Подсветка		Светодиод класса 1
Степень защиты		IP X0
Класс защиты		A
Уровень постоянного звукового давления (L _{pa})		< 70 дБ(A) ⁽²⁾

Производитель оставляет за собой право на изменение технических характеристик.

(1) Заполняемый объем зависит от размера кофейных зерен.

(2) По шкале А уровень шума L_{pa} (медленный режим) и L_{pa} (импульсный режим) на рабочем месте оператора в этом режиме не превышает 70 дБ(А).

Параметры подключения

Сеть SB	Параметры подключения			Поперечное сечение соединительного кабеля
1/N/PE	220–240 В	~50/60 Гц	5,0–5,8 кВт	32А (22А)
1/N/PE	220 В	~60 Гц	5,0 Вт	32А (22А)
2/PE	200 В	~50/60 Гц	3,9 кВт	24 А (19,5 А)
2/PE	208/240 В	~60 Гц	4,4/5,7 кВт	30 А (20 А 208 В)/ (22,5 А 240 В)
3/PE	208/240 В	~60 Гц	6,6/8,6 кВт	30 А (29,8 А 208 В)/(34 А 240 В)
3/PE	220–240 В	~50/60 Гц	5,0–5,8 кВт	24 А (22 А)
3/N/PE	380–415 В	~50/60 Гц	6,0–7,0 кВт	16 А (15 А)
3/N/PE	380 В	~60 Гц	6,0 кВт	16 А (15 А)
3/PE	440 В	50/60 Гц ~50/60 Гц	6,0–7,0 кВт	16 А (14 А)

Данные по электрическим подключениям и приведенным нормативам действительны при применении кофемашины в странах ЕС. При необходимости следует соблюдать национальные нормы и правила. За пределами государств ЕС организация, эксплуатирующая кофемашину, должна проверить соответствие действующим стандартам.

Электромонтаж на месте эксплуатации должен быть выполнен в соответствии с актуальными требованиями IEC 364 (DIN VDE 0100). Вблизи машины заказчиком должно быть предусмотрено свободно доступное подключение к питающей сети: при однофазном подключении – розетка с защитным контактом или однофазная розетка, отвечающая местным требованиям; при трехфазном подключении – 5-контактная розетка типа CEE/CEKON согласно EN 60309 или многоконтактная розетка, отвечающая местным требованиям. Розетки относятся к элементам подключения, выполняемым заказчиком. Сетевой кабель не должен контактировать с горячими деталями. Если сетевой кабель данного устройства поврежден, его должна заменить наша Сервисная служба или уполномоченное лицо.

Для предотвращения возможных помех в наших экранированных линиях передачи данных между машинами вследствие токов выравнивания потенциалов необходимо для подключенных к системе расчетов машин предусмотреть дополнительное выравнивание потенциалов. (см. EN 60309)

Температура окружающей среды	от +5 до +35 °С (при угрозе падения ниже нуля необходимо разгружать систему подачи воды).
Максимальная влажность воздуха	Относительная влажность воздуха 80 % без образования конденсата. Всегда храните машину в защищенном от мороза месте.
Поверхность для установки/брызги воды	Машина должна быть установлена на ровной горизонтальной и прочной водостойкой поверхности, нечувствительной к теплу. Запрещается очищать машину струями воды. Машина должна устанавливаться в защищенном от брызг воды месте. Машину нельзя устанавливать на поверхности, которая подвержена воздействию брызг из водяного шланга, пароструйного устройства, пароочистителя или аналогичных устройств или таким способом подвергается очистке.
Монтажные расстояния	Из соображений обеспечения работоспособности, сервисного обслуживания и безопасности при установке необходимо соблюдать минимальные расстояния 50 мм по бокам от строительных конструкций или деталей и узлов, кроме таковых фирмы Schaerer, и не менее 60 мм сзади. Рекомендованный минимальный размер рабочего пространства перед кофемашиной составляет 800 мм. Рекомендованный размер свободного пространства над емкостями для продуктов 200 мм. Высота поверхности, на которую устанавливается машина, над полом должна составлять не менее 850 мм. Если питающие/отводящие линии кофемашины прокладываются вниз через стойку, помните, что эти линии занимают определенное место и сокращают полезное пространство под стойкой.
Монтажные размеры фильтра для воды	См. руководство по эксплуатации водяного фильтра.

Приложение. Принадлежности и запасные части

Количество	Ед. изм.	Наименование
Программа Schaerer по уходу		
1	Коробка	Очищающие таблетки Schaerer (100 шт.)
1	Бутылка	Чистящее средство Schaerer для вспенивателя молока
1	шт.	Чистящая кисточка
1	шт.	Щетка для блока заваривания
1	шт.	Щетка для очистки желоба для молотого кофе
1	шт.	Щетка для стимера
Выдвижной контейнер для отходов (кофейная гуща)		
1	шт.	Выдвижной контейнер для отходов (кофейная гуща)
1	шт.	Встряивающая тяга выдвижного контейнера для отходов
1	шт.	Фиксирующие вкладки для корпуса
1	шт.	Клеевые ножки выдвижного контейнера для отходов
Ситодержатель		
1	шт.	Большой ситодержатель с одинарной раздаточной головкой
1	шт.	Ситодержатель Double в комплекте с двойной раздаточной головкой
1	шт.	Ситодержатель Single с одинарной раздаточной головкой
1	шт.	Пружина ситодержателя
1	шт.	Изолирующая вставка
1	шт.	Сито заварного устройства Single
1	шт.	Сито заварного устройства Double
1	шт.	Глухое сито
1	шт.	Уплотнительное кольцо круглого сечения, уплотнение поршня
1	шт.	Наконечник ручки ситодержателя
Раздаточная головка подачи пара		
1	шт.	Ручка раздаточной головки пара Powersteam
1	шт.	Ручка раздаточной головки пара Autosteam
SteamJet		
1	шт.	Верхняя паровая пластина SteamJet
1	шт.	Нижняя паровая пластина SteamJet
Кофемолки		
1	шт.	Фиксатор регулирования степени помола
Принадлежности		
1	шт.	Комплект кофейников